Andrew John Dafoe

5748 Vermillion Blvd.
New Orleans, LA 70122
(504) 444-2429
Aj.Dafoe@TNOLA.com

EDUCATION

LOYOLA UNIVERSITY **New Orleans, LA**
Certificate in Interpreting and Translation

Comprehensive 2-year program focusing on oral interpretation and written translation specifically in the Medical and Legal fields. Coursework completed in 2014, all practicum hours completed in May 2015.

TULANE UNIVERSITY **New Orleans, LA**
Bachelor of Arts in Psychology
Bachelor of Arts in Spanish

Graduated Cum Laude in May of 2009 with a Cumulative GPA of 3.83. Attended one semester abroad in Buenos Aires, Argentina through the Latin American Faculty of Social Sciences.

ADDITIONAL TRAINING

LOUISIANA COURT INTERPRETER TRAINING PROGRAM
Organized by the LA Supreme Court and the State Justice Institute
Facilitator: Joëlle Haspil
16 hour training which represents the first step by the LA Supreme Court in moving towards a statewide certification process for court interpreters. Training covered legal and ethical education as well as technical skills needed for courtroom interpreting.
Completed in May, 2013

LOUISIANA SUPREME COURT CERTIFIED INTERPRETER
Passed both written and oral exams required to be listed as Certified by the LASC as of February of 2016

CERTIFIED HEALTH CARE INTERPRETER
Completed all requirements and passed both written and oral examinations through the Certification Commission for Healthcare Interpreters as of October 2016.

INTERPRETING FOR MULTI-LINGUAL JUSTICE
Facilitator: Roberto Tijerina
25 hour training developed at the Highlander Research and Education Center. Training covered technical skills required for simultaneous and consecutive interpretation as well as successful creation of multilingual spaces within the social justice environment.
Completed in October, 2012

RELEVANT EXPERIENCE

TNOLA Languages **New Orleans and Surrounding Parishes**
Founder and Sole Proprietor. Interpreter and Translator
All operations involved with the procurement, coordination, delegation and processing of Interpreting and Translation projects and assignments. Personally provide direct Interpretation and Translation. Projects include a wide variety of clients including but not limited to:

Private law firms, Criminal Court Divisions, Department of Human Services, Private Businesses, The Louisiana Department of Education, Office of the Governor John Bel-Edwards, The City of New Orleans, Jefferson Parish.

References: Upon request
In operation from: May 2014- Present. Founded as TraduccioNOLA LLC, now dba TNOLA Languages

RELEVANT EXPERIENCE (CONTINUED)

FREELANCE AND CONTRACT **New Orleans and Surrounding Parishes**
Interpreter and Translator
Assignments have included but are not limited to: Attorney-Client prep meetings and interviews, Juvenile Court Hearings, Criminal Court proceedings, Civil Court Proceedings, Traffic Court, USCIS interviews, Depositions, Business Meetings, Mental Health and Physical Therapy
References: Upon request
Employed from: August 2013- Present

COMMUNITY ORGANIZATIONS **Various Locations**
Volunteer Interpreter and Translator
Extensive experience in providing organizations with Interpreting and Translation services for LEP clients covering a wide range of fields including; healthcare, insurance, dental, immigration, family law and employment law. Organizations include: Catholic Charities Hispanic Apostolate, Family Justice Center, The Pro Bono Project, American Dental Association, Puentes, and private attorneys
References: Upon request
Volunteered from: April 2010- Present

LOYOLA UNIVERSITY NEW ORLEANS **7214 St. Charles Avenue**
COLLEGE OF LAW **New Orleans, LA 70118**
Wage Claim Clinic Administrator
Case management, client intake contact and referrals, volunteer recruitment and management, interpretation for clients and translation of documents, administrative and clerical duties including scheduling, purchasing, agenda planning as well as recording and maintaining statistics.
Supervisor: Luz M. Molina, Clinical Professor (504) 861-5598
Employed from: May, 2012-October 2013

COURTS

Experience includes Interpretation and Translation at the service of the following courts:

Orleans Parish Civil District Court

Orleans Parish Juvenile Court

Jefferson Parish Juvenile Court

Jefferson Parish 1st and 2nd Parish Courts

Picayune Municipal Court [MS]

USDOL/Office of Administrative Law Judges

USCIS Field/Asylum Offices

OWCA District 8

22nd Judicial District Court

24th Judicial District Court

29th Judicial District Court

32nd Judicial District Court

34th Judicial District Court

40th Judicial District Court

12th Circuit Court District [MS]